**Mattia Castorino**

**Location: Dumenza, Italy**

**Telephone: +39 3477826466**

**Email: mattia.castorino15@gmail.com**

Summary

Multilingual translator with strong ability in computing, CAT (OmegaT, SDL Trados Studio) and proofreading. Offering reliability, adaptability and professional integrity. Highly organized, proactive and punctual with result-focused mentality and attention to detail.

Experience

**English-to-Italian Translator** | 07/2019 -

* Translated *Numenera* Role-playing tabletop game rulebook by Monte Cook (*Bestiary*, *Deep* and *Into the Night* sections) in cooperation with other professionals.
* Translated *Blood Red Skies* Role-playing tabletop game rulebook.
* Proofread previously made translations to ensure high quality in terms of grammar, orthography and user-friendliness.

**Babelcube** |9/2020 -

* Translated *Zombie Wars Online* Episodes 2-6 by author Marla Braziel.
* Translated *Honger*, *Honger 2* and *Picaro* by author Terry M. West.
* Translated *Christmas Kis*s and *Evie’s Christmas Chocolate Cookie*s by author Sharon Kleve.
* Translated *The Italian Marriage , The Italian Heartthrob* and *The Italian Obsession* by author N.J. Adel
* Translated *Orphans* by author Chima Ugokwe

Education

Liceo Scientifico Statale “Vittorio Sereni” – Luino | 09/2010 - 06/2015

High School Diploma

* Earned CEFR B1 Proficiency Level Certificate in English

Skills

CAT Tools (OmegaT)
Microsoft Office

Editing and Proofreading

Speed reading

Research

Interpersonal Traits

Versatile

Adaptable

Deadline Driven

Attention to Details

Language Proficiency

**Italian:** Native Proficiency (ILR 5, CEFR C2+, ACTFL Distinguished)

**English (UK):** Full Professional Proficiency (ILR 4+, CEFR C2, ACTFL Superior)

**Spanish (Spain):** Professional Working Proficiency (ILR 2+, CEFR B2, ACTFL Advanced Low)

Certifications

EF Standard English Test Certificate – C2 Level

Additional Information

Babelcube: babelcube.com/user/mattia-castorino
ProZ: proz.com/profile/3076345
TranslatorsCafé: translatorscafe.com/cafe/member421780.htm